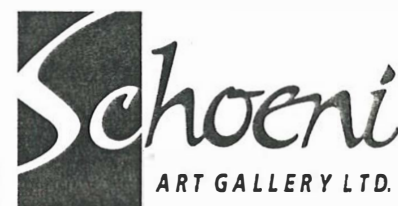


18/F. CODA PLAZA, 51 GARDEN ROAD, CENTRAL, HONG KONG.
TEL: 2869-8802 FAX: 2530-1791



FINE CHINESE AND WESTERN OIL PAINTINGS

24th January 1997

Press Release, Hong Kong, for April Exhibition

24th April until 24th May 1997

Fable of Life - the works of Zhong Biao.

Schoeni Art Gallery will be presenting the works of Sichuan artist Zhong Biao in his first solo exhibition, in Hong Kong, in April 1997. The exhibition of twenty five oil paintings will open in April 24th and runs until 24th May.

Zhong Biao's modern art is the artists effort to "describe the clear and misty world". Different periods of history and contemporary life meet on his canvas. His characters fill the paintings in a filmick manner, they are monochromatic people against a colourful and every changing relief. He gives each character a "living background and misty meaning".

In his paintings you can find dark corners in which to hide, stories to unravel and a gentle awaking to the drama of the familiar and the strange.

As a graduate from the Sichuan Academy of Arts, Zhong Biao's paintings reflect the rather detached style of the Sichuan artists. Unlike their Beijing contemporaries their work in the early 80's was a characteristic mixture of 'Individualism' and 'Surrealism'; destructing the reason for the creator's self existence, rather than 'visual' destruction.

Zhong Biao's work is strikingly intriguing and has an exciting "modern" feel to it, in a Post-Modern world.

The book : "*Fable Of Life*" will be released in conjunction with the exhibition and Zhong Biao will be in Hong Kong for the opening night. To arrange an interview, with the artist, please call Lucy England or Loretta Tsoi at the gallery.

**Schoeni Art Gallery Ltd is situated at: 18F Coda Plaza, 51 Garden Road, Central,
Hong Kong.**

Tel: 2869 8802 Fax: 2530 1791

新聞稿

1997年1月24日

Attn: Dorothee

"生命寓言—鐘森風油畫展"

18/F. CODA PLAZA, 51 GARDEN ROAD, CENTRAL, HONG KONG.

TEL: 2869-8802 FAX: 2530-1791



FINE CHINESE AND WESTERN OIL PAINTINGS

Schoeni畫廊非常榮幸地邀請四川前衛派畫家鐘森風首次來港舉辦其個人畫展，這個名為"生命寓言—鐘森風油畫展"將會1997年4月24日(星期四)在本畫廊開幕，而畫展將於1997年5月24日結束，為期一個月。

鐘森風出生於重慶，1991年於四川美术学院畢業，他的作品曾在多個藝術展覽中展出，獲得各界一致好評，今次所展出的畫作，共計有25幅。

鐘森風認為物與物的存在產生了很多奇妙的聯系，這些聯系為他提供了表達真實而含糊的現實世界的途徑，他讓那些在他生活中直接或間接出現過，不同文化背景，不同時間和不同屬性的人和物在畫布上相遇，演出一幕之熟悉而又陌生的現實主義戲劇，由此同時又成為現實本身。他賦予他創作的人物以生存環境，並模糊其意義，使其成為物化的記憶。畫面為他提供了這樣的一個想象空間，並將隨時間的推移而擴展其含義。因此從這個意義上

18/F, CODA PLAZA, 51 GARDEN ROAD, CENTRAL, HONG KONG.

TEL: 2869-8802 FAX: 2530-1791



FINE CHINESE AND WESTERN OIL PAINTINGS

說：畫中的狀態就是他生存的寓言——生命寓言。

《生命寓言——鐘森風油畫集》屆時亦將隨畫展一起推出，此外，鐘森風亦會专程來港出席當晚開幕酒會。

地址：香港中環花園道51號科達中心18樓。

畫廊開放時間為星期一至六早上十時半至下午六時半，星期日休息。

如需要更多資料或訪問畫家，歡迎來電聯絡 Lucy 或 Loretta，電話是 2869-8802。



生命寓言

THE FABLE OF LIFE

Oil Paintings by Zhong Biao

Private Invitation

Manfred Schoeni
requests the pleasure of your company
for the private viewing of

THE FABLE OF LIFE

Oil Paintings by Zhong Biao

- Thursday 24th April 1997
- 6.00pm to 9.00pm at
- Schoeni Art Gallery
- *The artist will be present at the opening and his book will be released in conjunction with the show.*



18F Coda Plaza, 51 Garden Road, Central, Hong Kong.
(First left off Macdonnell Road)
香港中環花園道51號科達中心18樓
Tel: 2869 8802 Fax: 2530 1791



"A Day Trip to Singapore," Oil on Canvas, 130 x 97cm 1996

*Present life is receding into memory and history.
It affects us over time. The existence of history and
future make present life both clear and misty.*

*I have never heard the sound made when glass knocks
against a bronze bell, but I can imagine it.*

*The co-existence of things gives birth to connections
and ways for me to describe the world. Characters from
different cultural backgrounds, and different periods of
history meet on my canvas to perform dramas both
familiar and strange. I make them my symbols of
memory. As I do this the space on the canvas extends
both physically and metaphorically,
for me to live, to hide and to tell fables.*

钟飙
Zhong Biao

The Fable of Life- Oil Paintings by Zhong Biao.
Exhibition List

- ⊗ "Space of Life" o/c, 130 x 130cm, 1996
- "Nostalgic Series: Youth", o/c 100 x 80cm, 1996
- "The Trip is Sunshine", o/c 162 x 130cm, 1996
- ⊗ "Smiling" o/c 65.5 x 53.5 cm, 1995
- "Dancing with Heartbeat", o/c, 100 x 81cm, 1996
- ⊗ "Ri Sheng Chang Draft Bank", o/c, 130 x 97cm, 1996
- ⊗ "Stunningly Beautiful", o/c, 100 x 81cm, 1994
- "The Fairy of Luo River" o/c, 130 x 97cm, 1996
- "Nostalgic Series: Drama" o/c, 100 x 81cm, 1994
- "The Birds Heading South" o/c 200 x 80 cm, 1996
- "Wondering Youth" o/c 130 x 97cm, 1996
- ⊗ "Singing while Walking" o/c 100 x 81cm, 1996
- "Daydreaming" o/c, 200x 80cm, 1996
- "A Day Trip to Singapore", o/c, 130 x 97cm, 1996
- ⊗ "Lets Spend the Night Together", o/c, 200 x 80cm, 1996
- "Manhattan Kiss" o/c, 100 x 81cm, 1996
- "China Town", o/c, 130 x 97cm, 1996
- "Passer By", o/c, 130 x 97cm, 1996
- "Portrait of Huang Jue Ping" o/c 130 x 97cm, 1996
- "Dynasty 1996", o/c, 200x 80cm, (triptych) 1996
- "Years in the Mirror", o/c, 130 x 97cm, 1996
- "Joyful Post", o/c 130 x 97cm, 1996
- "From Dusk to Dawn" o/c, 148x 114cm, 1996
- "Travelogue on a Dressing Table" o/c
- ⊗ "Beethoven Symphony No. 9", o/c, 114.6cmx 145.5cm 1995
- "The Road to Socialism", o/c, 130 x 97cm, 1996
- "Awakening", o/c, 113 x 97cm, 1997
- "Hong Kong! Hong Kong!", o/c, 113 x 97 cm, 1997

四川畫家鍾飆的「生命寓言」



鍾飆作品：《歸去來兮·青春》。

Schoeni 畫廊邀請四川前衛派畫家鍾飆首次來港舉辦個展，「生命寓言——鍾飆油畫展」將於四月二十四日開幕，展期至五月二十四日。

鍾飆出生於重慶，一九九一年於四川美術學院畢業，他的作品曾在多個藝術展覽中展出，今次所展出的畫作，共計有二十五幅。

鍾飆認為物與物的存在產生了很多奇妙的聯繫，這些聯繫為他提供了表達真實而含糊的現實世界的途徑，他讓那些在他生活中直接或間接出現過，不同文化背景，不同時間和不同屬性的人和物在畫布上相遇，演出一幕幕熟悉而又陌生的現實主義戲劇，與此同時又成為現實本身。

他賦予他創作的人物以生存環境，並模糊其意義，使其成為物化的記憶。畫面為他提供了這樣的一個想象空間，並將隨時間的推移而擴展其含義。因此從這個意義上說：畫中的狀態就是他生存的寓言——生命寓言。

Schoeni 畫廊位於香港中環花園道五十一號科達中心十八樓。開放時間為星期一至六早上十時半至下午六時半，星期日休息。

縫裂成形空時與感情

——介紹鍾飄的後現代畫作



當代美國學者詹明信 (Fredric Jameson) 指出後現代主義的全部特徵就是：不同時空的距離感消失，因為屬於另一個遙遠時空的訊息及形象等，不分古今中外南北西東，都可以透過起居室的電視、電腦屏幕展現眼前，遠較來自書本和電影的訊息、形象，能更進一步地介入人們的日常生活，成為生活的一部分，令到特定的時空感、歷史環境不復存在。這點反映在當代視覺藝術方面是「莫名的情感」，即作品中並沒有有一種情感與一個特定歷史環境相關。

來自四川、現為四川美術學院講師的前衛派畫家鍾飄，他的油畫作品是一個典型而貼切的例子。鍾飄愛在同一畫面中展現今昔時空交匯的瞬間，古今中外、相對立的形象都在畫面尋得交叉點、棲身之所。

作品中模糊的時空感，令畫中人流露的情感與身處的時空之間，有巨大裂縫，畫中人的出現沒有邏輯、沒有被賦予任何目的，換言之，他們也是沒有身份的，其意義僅等同於畫中的商品廣告牌、路標，而並不是一個人物，其跟畫中並置的景物的關係，是一場沒有意義的偶遇，彷彿是一個拼貼在畫面上的紙板公仔，為畫面營造出怪誕的衝突性。

例如鍾飄的畫作中，現代人同時身處在平治房車、麥當奴和漢僑、戈壁之間；天安門、香港的中銀大廈及清朝山西平遙縣的日昇昌票號屹立在一條街上；的高女郎與莊子相視兩茫茫；梅蘭芳在芝加哥及紐約市上空起舞弄倩影；洛神迷走於商廈林立的大都會、途經婚姻介紹所等。

鍾飄指出：「在這樣一個四方八面充塞形象文化的



港

鍾飄及其新作《香港·香》

(本報攝)

年代，自我已經不存在，人們越來越懷疑什麼是真實，因為人和物都一樣可以透過形象，被模擬化起來，令到現實世界也顯得含糊。而當代藝術的特徵之一，是作品中沒有了真正的主體性，這是創作反映了在現實生活中，人們大多數碰上和接觸的人和物都是形象，而不是那人和物的本身。

鍾飄畫作的構圖和內容是非理性的、天馬行空的，但畫中每一個細節，他都以具像寫實的手法描繪，用筆、着色及鋪陳細緻，令到畫中的光、影、情、色交織成網般般細膩的效果，這樣的表達手法有別於超現實主義，因他構想的夢幻世界、要表達的「超驗狀態」，並非藉着扭曲的、屬於潛意識的形象及語言去呈現。

鍾飄的作品既有後現代藝術創作的特色，畫面的華洋雜處、商品形象及畫中人消費行為，亦反映當代中國油畫的特點之一：在取材方面，從鄉土轉向都市，從關注生存問題轉向回應當代文化、社會現象及精神層面的問題。

畫作的另一特色，是在色彩斑斕中出現局部黑白，鍾飄表示：「在我早期的畫作中，多是背景彩色，人物黑白；近期，則是人物和部分的背景都黑白，我以黑白的局部代表自己曾經歷過的短暫及會消逝的情景，正正因其發生然後消失，所以那一瞬才是我眼前最真實的片刻。」

不過，值得注意的是，鍾飄同時把代表歷史傳統的昔日偶像、紀念碑、骨董、建築及古典人物等，偶爾以黑白描繪出來，令到畫中歷史傳統及現在兩者的時間深度感消失了。

在鍾飄的畫作前駐足，尋找他的簽名成為了一種樂趣，他名字散佈在各幅畫的隱蔽角落，成為構圖和內容的一部分，好像人們不以為意的路標、橋上的磚塊、畫中人的「T恤」、商舖外牆、廣告牌等。

被問到在畫中「到處留名」時，鍾飄表示：「我的畫作亦是我的世界，名字代表我的足跡，讓它們藏在畫中不同角落，象徵我的足印遍佈古今中外地球上每一個角落。」

編者按：「生命寓言——鍾飄油畫集」正於 Schoeni 畫廊（花園道五十一號科達中心十八樓）展出至五月二十四日。

本報記者 霍曉迎

Client: SCHOENI ART GALLERY

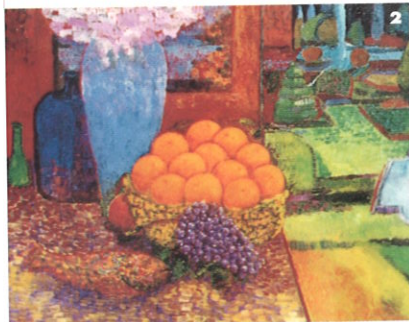
Date: ISSUE 114 APR 1997

Publication: ELLE

Circulation: 34,560

中西畫展任君賞

藝倡畫廊將於四月十五至二十一日假香港藝術中心舉辦「意象之外」中國當代抽象畫展。是次展覽將有四十多幅作品，包括中國水墨畫、西洋畫及板畫，全是出於十位中國當代抽象畫家之手筆，如趙無極、莊誦、黃瑞



1.黃銳作品。
2.Janet Stayton作品。



瑤、黃銳及米丘等。
Schoeni畫廊亦於四月二十四日開始舉辦為期一個月的四川前衛派畫家鐘飆個人展，共展出二十五幅鐘氏作品。他擅長捕捉物化社會中人們的醜陋形象，令人深思。

另外，季豐軒則於四月十七至三十日為美籍意大利畫家Janet Stayton舉辦個人畫展。畫家擅於使用豐富的色彩繪出鄉村的生活逸趣及山野間的歡愉氣氛。

撰文／歐陽偉廉

Client: SCHOENI ART GALLERY

Date: 28 APR 1997

Publication: The New Evening Post 新晚報

Circulation: 100,000

鍾飆「生命寓言」

四川畫家鍾飆油畫展「生命寓言」，由現時起至五月廿四日在中環花園道科達中心十八樓 Schoeni 畫廊舉行。

鍾飆出生於重慶，九一年於四川美術學院畢業，他的作品曾在多個藝術展覽中展出，獲得各界一致好評，今次所展出的畫作有二十五幅。

鍾飆《歸去來兮·大戲》

鍾飆認為物與物的存在產生了很多奇妙的聯繫，這些聯繫為他提供了表達真實而含糊的現實世界的途徑，他讓那些在他生活中直接或間接出現過，不同文化背景、不同時間和不同屬性的人和物在畫布上相遇，演出一幕幕熟悉而又陌生的現實主義戲劇，與此同時又成為現實本身。



Client: SCHOENI ART GALLERY

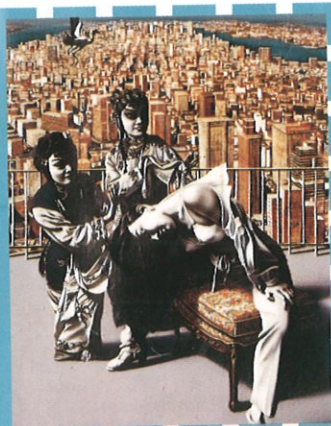
Date: ISSUE 149 APR 1997

Publication: COSMOPOLITAN

Circulation: 30,000

生命中的寓言

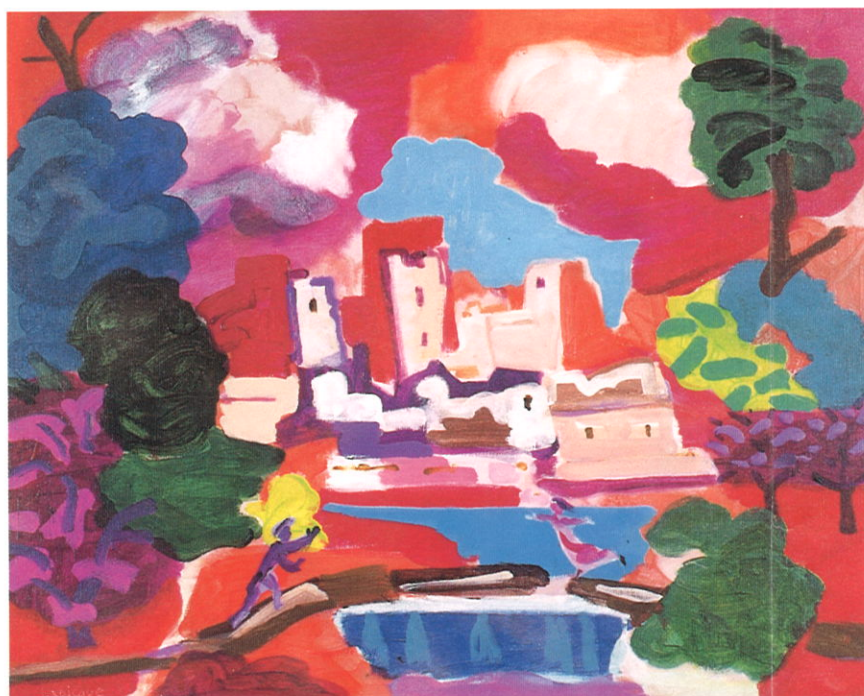
每個人的一生都是一個與別不同的故事，但這些故事當中是否另有更深刻的意義？四川前衛派畫家鍾飭將於本月二十四日在Schoeni畫廊舉辦名為「生命寓言」的油畫展。這個為期一個月的畫展將展出鍾氏二十五幅作品，並會推出其畫作的油畫集。



GALLERY *inSight*

法國著名當代畫家
 Charles Lapicque常以鮮艷
 奪目的色彩繪畫
 一幅幅充滿浪漫情懷的
 畫作，享譽國際。

作者：Charles Lapicque (1898-1988)
作品：《比翼雙飛》
 (When Love has Wings)
尺寸：65×81cm
種類：丙烯畫 (Acrylic On Linen)
 (資料由Vincent Lee Fine Arts Ltd. 提供)



出生於重慶、畢業於
 中國美術學院油畫系的四川前衛派
 畫家鍾飆，其作品曾於中國
 油畫雙年展、九五香港亞洲藝術
 博覽會及首屆台北國際
 藝術博覽會中展出，贏得廣泛
 讚譽。鍾氏亦於今年五月
 來港舉辦其首個香港
 個人畫展——《生命寓言》，
 反應熱烈。

作者：鍾飆
作品：《歸去來兮·青春》
尺寸：100 x 80cm
種類：油畫
 (資料由Schoeni Art Gallery Ltd. 提供)

本欄歡迎各畫廊提供資料及幻燈片

EXHIBITION

物化記憶的寓言

JACKIE雖然常常看畫展，但較少會看中國畫家的作品。回歸日將至，JACKIE為免再被指斥為過份崇洋，竟然主動相約JENNY看一個來自四川的畫家鐘飆的油畫展。

JACKIE話鐘飆出生於重慶，九一年於四川美術學院畢業，看過

他的作品的人都稱他為前衛派畫家。話時話，JENNY對於甚麼派系從來都不太重視，反正不外是LABEL一個，最重要還是作品本身，一幅畫作對JENNY來說就只有喜歡與不喜歡。

在鐘飆的眼中，每件存在的物與物之間都有一種聯繫，而他就是借助這種聯繫去表達既真實又含糊的現實世界，在他生活中所遇過的人與事與物，不論文化背景、時間、地點、屬性，在鐘飆筆下都變成物化的記憶，這些人物事都紛紛在同一張畫布上相遇，刻

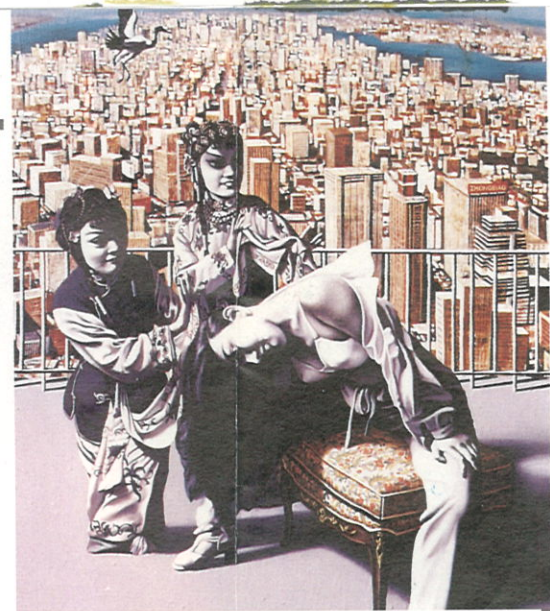


像空間，含義亦隨時間的推移而擴展，因鐘飆將畫展命名為《生命寓言》。

JENNY對於鐘飆的作品十分感興趣，不妨也約定你四月廿四日畫展開幕日，於中環花園道科達中心的SCHOENI ART GALLERY看他的油畫集寓言。



《由晨曦至日落》



《歸去來兮：戲劇》

NEWSCLIP MEDIA MONITOR SERVICE COMPANY

(A Member of KETCHUM-NEWMAN PUBLIC RELATIONS LTD)

18th Floor, S U P Tower, 75-83 King's Road, North Point, Hong Kong Tel: 2566 1311 Fax: 2510 8199

Client: SCHIOENI ART GALLERY
 Date: 26 APR 1997
 Publication: South China Morning Post 南華早報
 Circulation: 105,458

*Called Newsclip
 on this being
 our
 own,
 ad.*

SCHOENI ART GALLERY LTD
SOLO EXHIBITION - ZHONG BIAO



Thursday 24th April - Saturday 24th May
 The artist will be present at the opening and his book released in conjunction with the show

Schoeni
 ART GALLERY LTD.

18/F, Coda Plaza, 51 Garden Road, Central, Hong Kong
 (First left off Macdonnell Road)
 Tel: 2869-8802 Fax: 2530-1791

Client: SCHOENI ART GALLERY

Date: 27 APR 1997

Publication: South China Morning Post 南華早報

Circulation: 105,458



His over-riding theme is change in modern China. The combination of traditional and more contemporary elements in his painting reflects his view of his country's present and somewhat confused condition. A good opportunity to gain a broader view of this artist's particular vision.

CONTRASTS: Zhong Biao's works, including *Beethoven Symphony No 9*, is on display at Schoeni Art Gallery

Fable Of Life. Starting tomorrow, 10.30am to 6.30pm, Schoeni Art Gallery. The first solo exhibition by Zhong Biao, a mainland Chinese painter whose work has previously appeared here only in group exhibitions.

SCHOENI ART GALLERY LTD
SOLO EXHIBITION - ZHONG BIAO



Thursday 24th April - Saturday 25th May

The artist will be present at the opening and his book released in conjunction with the show



18/F, Coda Plaza, 51 Garden Road, Central, Hong Kong

(First left off Macdonnell Road)

Tel: 2869-8802 Fax: 2530-1791

Client: SCHOENI ART GALLERY

Date: APR 1997

Publication: HOME JOURNAL

Circulation: 30,080



◀▲ In his first solo exhibition in the territory, **SCHOENI** presents the works of Sichuan artist Zhong Biao. Titled Fable of Life, the show features 25 oil paintings describing "the clear and misty world". All are strikingly intriguing, with an exciting modern feel. See it from April 24 to May 24 at 18/F Coda Plaza, 51 Garden Road, Central; 2869 8802.

SCHOENI舉辦四川藝術家鐘鵬在港的首次個人畫展，名為「生

命寓言——鐘鵬油畫展」，展出二十五幅描繪「真實又含糊的現實世界」的作品。其作品寓意深遠，極富現實意義。展出日期：四月二十四日至五月二十四日。地點：中環花園道51號科達中心18樓。電話：2869 8802。